

PODMÍNKY PRODEJE A DODÁNÍ PRODUKTŮ

společnosti

Johnson Controls Building Solutions, spol. s r.o., IČO: 07868821, se sídlem Líbalova 2348/1, Chodov, 149 00, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. Zn. C 308965 (JCBS)

a

Tyco Fire & Security Czech Republic s.r.o., IČO: 61055077, se sídlem Líbalova 2348/1, Chodov, 149 00, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze C 43775 (Tyco)

(jakákoliv či obě dále jen "JCI")

1. Rozsah použití

1.1 Veškeré současné i budoucí dodávky produktů (dále jen "Produkty") budou z naší strany prováděny na základě následujících podmínek.

1.2 Následující podmínky platí při uzavření jakékoliv smlouvy s Kupujícím, a to i v případě, že Kupující odkáže při jednání směřujícím k uzavření smlouvy na jiné obchodní podmínky, které jsou v rozporu s našimi podmínkami nebo se od nich odchylují. Jakýkoli odkaz Kupujícího na jeho vlastní obchodní podmínky či obchodní podmínky třetích stran nevyvolává právní účinky, přičemž Smluvní strany výslovně vyloučují použití ustanovení § 1751 odst. 2, zákona č. 89/2012 Sb., v platném znění, občanského zákoníku (dále jen „Občanský zákoník“).

1.3 Odlišná ujednání s Kupujícím mají vždy přednost před těmito obchodními podmínkami.

1.4 Veškeré smlouvy a vedlejší ujednání, jakož i všechny změny musí být uzavřeny písemně. To platí i pro upuštění od tohoto požadavku na písemnou formu.

2. Uzavření smlouvy

2.1 Specifikace a množství Produktů, které budeme dodávat, je jednoznačně popsán v naší nabídce nebo v samostatné smlouvě.

2.2 Není-li v naší nabídce uvedeno jinak, je naše nabídka nezávazná a nepředstavuje návrh na uzavření smlouvy mezi naší společností a Kupujícím. Pokud Kupující s naší cenovou nabídkou souhlasí, zašle nám objednávku. Objednávka Kupujícího musí být vystavena v písemné formě s odkazem na naši příslušnou nabídku, nesmí obsahovat změny oproti nabídce a musí nám být doručena.

2.3 Vystavením objednávky Kupující vyjadřuje souhlas s celým obsahem nabídky a s těmito obchodními podmínkami. Smlouva vzniká potvrzením objednávky Kupujícího z naší strany. V případě, že objednávka bude obsahovat změny oproti nabídce, smlouva mezi námi a Kupujícím je uzavřena pouze v případě, že Kupujícímu potvrdíme, že s objednávkou souhlasíme. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že odkaz na jiné obchodní podmínky obsažený v objednávce se nepovažuje za změnu nabídky a nepřihlíží se k němu.

2.4 Realizace předmětu plnění uvedeného v nabídce podléhá v naší společnosti několikastupňovému schvalování. Jsme proto oprávněni kdykoliv a bez udání důvodu nabídku odvolat a realizaci předmětu smlouvy odmítnout, a to i po doručení objednávky Kupujícího a uzavření příslušné smlouvy. Smluvní strany výslovně vyloučují použití ustanovení § 1729 Občanského zákoníku.

TERMS OF SALE AND DELIVERY OF PRODUCTS

of

Johnson Controls Building Solutions, spol. s r.o., ID No: 07868821, registered seat Líbalova 2348/1, Chodov, 149 00, registered in the commercial register maintained by Municipal Court in Prague, file No C 308965 (JCBS)

and

Tyco Fire & Security Czech Republic s.r.o., ID No: 61055077, registered seat Líbalova 2348/1, Chodov, 149 00, registered in the commercial register maintained by Municipal Court in Prague file No.: C 43775 (Tyco)

(any or both further only "JCI")

1. Scope of Application

1.1 All present and future deliveries of products (hereinafter referred to as "Products") shall be made by us on the basis of the following terms and conditions.

1.2 The following terms and conditions shall apply to any agreement with the Buyer even if the Buyer refers to his own terms and conditions which are in conflict with or deviate from our terms and conditions. Any Buyer's reference to its own commercial terms or the terms of third parties does not give rise to any legal effects; the Parties expressly exclude application of Section 1751 (2) of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code ("Civil Code").

1.3 Individual agreements with the Buyer always take precedence over these terms and conditions.

1.4 All agreements and ancillary agreements as well as all amendments must be made in writing. This also applies to the waiver of this written form requirement.

2. Conclusion of the Contract

2.1 The specification and amount scope of the Products provided by us is conclusively described in our offer or separate contract.

2.2 If not stated otherwise in our offer, it is not binding and does not represent a proposal for conclusion of the contract between the us and the Buyer. If the Buyer agrees with our offer, he will send us the order. The order for delivery of the work must be made by the Buyer in writing with a reference to our appropriate offer, it must not diverge from the offer and it must be delivered to us.

2.3 By making the order the Buyer expresses its consent with the entire content of the offer and with these terms and conditions. The contract is concluded by confirmation of the Buyer's order from our side. If the order diverges from the content of the offer, the contract between us and the Buyer shall be made only if we confirm to the Buyer that we approve the order. For avoidance of any doubts, the Buyer's reference to another commercial terms included in the order is not considered a change of the offer and will be ignored.

2.4 The realization of the subject of performance stated in the offer is subject to a multi-stage approval in our company. We are therefore entitled to rescind the offer and refuse realization of the subject of the contract's performance anytime and without a reason, even after the receipt of the Buyer's order and conclusion of the

			appropriate contract. The Parties exclude application of Section 1729 of the Civil Code.
2.5	Jsme oprávněni poskytovat služby po částech, pokud to nevylučuje odůvodněný zájem Kupujícího	2.5	We shall be entitled to render services in parts unless this is excluded by a reasonable interest of the Buyer.
3.	Ceny / platební podmínky	3.	Prices / Payment Terms
3.1	Ceny uvedené v nabídce jsou ex works ze závodu nebo ze skladu bez balného, dopravy a daní. Daně zahrnují daně, poplatky cla a další poplatky uložené a/nebo uzákoněné vládou, ať už jsou označeny nebo uloženy jakkoli (společně „Daně“). Veškeré Daně jsou odpovědností Kupujícího.	3.1	The prices stated in the offer are ex works or warehouse without packaging, transport and Taxes. Taxes refers to taxes, fees, customs duties, tariffs, or other charges imposed and/or enacted by a government, however designated or imposed. All Taxes are the responsibility of the Buyer .
3.2	Pokud není výslovně sjednáno jinak, ceny uvedené v nabídce jsou ex works (místo dodání závod nebo sklad) plus DPH a platí naše ceníkové ceny v době objednávky. Při hodnotě zboží do 80,00 € účtujeme další paušální poplatek 20,00 € (příplatek za minimální množství).	3.2	Unless explicitly agreed otherwise, the prices stated in our offer are ex works (place of delivery plant or warehouse) plus VAT and our list prices at the time of the order are applicable. For a value of goods up to € 80.00, we charge an additional flat rate of € 20.00 (minimum quantity surcharge).
3.3	V případě dodávek náhradních dílů a vrácení opravených Produktů mimo případy naší záruky za jakost můžeme požadovat přiměřenou paušální částku za dopravu a balení a případně náhradu za námi poskytnutou službu.	3.3	In case of spare part deliveries and returns of repaired Products outside our quality warranty, we may demand a reasonable lump sum for shipping and packaging and, if applicable, compensation for the service rendered by us.
3.4	Není-li dohodnuto jinak, 30 % smluvní ceny je splatných jako zálohová platba do 3 dnů po podpisu smlouvy.	3.4	2.4. Unless agreed otherwise, 30% of the contract price shall be payable as advance payment within 3 days after signature of the contract.
3.5	Vyhrazujeme si právo fakturovat průběžné platby na základě postupu dodávek nebo na základě rozpisu hodnot (harmonogram fakturace), na kterém se strany dohodnou.	3.5	We reserve the right to invoice progress payments based on the progress of the deliveries or against a schedule of values (Billing Schedule) to be agreed between the parties.
3.6	Všechny platby jsou splatné do 30 dnů od vystavení příslušné faktury bez jakýchkoli srážek. Platba musí být do data splatnosti připsána na náš účet. Částka, která zůstane neuhrzená po dni splatnosti, podléhá úroku z prodlení ve výši 0,1 % z dlužné částky za každý započatý kalendářní den prodlení. V případě prodlení Kupujícího s platbou - podle těchto podmínek nebo jiných smluv - jsme oprávněni odmítnout plnění podle těchto podmínek nebo jiných smluv nebo od smlouvy odstoupit.	3.6	All payments are due within 30 days after the date of issuance of the corresponding invoice, without deduction. The payment must be credited to our account by the due date. Any amount left unpaid after the due date shall be subject to a default interest of 0.1% of the outstanding amount for each commenced calendar day of delay. In the event of default of payment by the Buyer - under this or other contracts - we shall be entitled to refuse performance under this or the other contracts or to terminate the contract.
3.7	V případě prodlení Kupujícího s platbou – podle těchto podmínek nebo jiných smluv – jsme oprávněni odmítnout plnění podle těchto podmínek nebo jiných smluv nebo od smlouvy odstoupit.	3.7	In the event of default of payment by the Buyer - under these terms and conditions or other contract - we shall be entitled to refuse performance under these terms and conditions or the other contracts or to terminate the contract.
3.8	Naše kalkulace vychází ze mzdových, materiálových a vedlejších nákladů platných v době uzavření smlouvy. Kalkulace je také provedena s ohledem na zákonné povinnosti platné v době uzavření smlouvy. Pokud není dohodnuto jinak, v případě zvýšení nákladů o minimálně 5 % jsme oprávněni zvýšit naši cenu na základě těchto zvýšených nákladů. Pro vyloučení pochybností platí, že zvýšení nákladů zahrnuje i jakékoli zvýšení cen kvůli tarifům, vládním zásahům a podobným událostem mimo naši kontrolu.	3.8	Our calculation is based on the labor, material and ancillary costs and conformity with statutory obligations valid at the time of conclusion of the contract. Unless agreed differently, in the event of an increase in these costs of minimum 5%, we shall be entitled to increase our price on the basis of the increased costs. For the avoidance of doubt, this shall include price adjustments due to additional, increased or new customs duties, tariffs charges, quota or other government actions or policies or similar events outside our control.
3.9	Jsme-li povinni poskytnout plnění předem a dozvíme-li se po uzavření smlouvy o okolnostech, podle nichž je třeba předpokládat podstatné zhoršení majetkových poměrů Kupujícího, můžeme podle svého uvážení požadovat buď zajištění v přiměřené lhůtě, nebo platbu současně s dodávkou. Pokud Kupující této žádosti nevyhoví, jsme oprávněni odstoupit od smlouvy, aniž by tím byla dotčena další naše zákonná práva.	3.9	If we are obliged to advance performance and if, after conclusion of the contract, we become aware of circumstances according to which a significant deterioration of the Buyer's assets must be assumed, we may, at our discretion, request either security within a reasonable period of time or payment concurrently with delivery. If the Buyer does not comply with this request, we shall be entitled to withdraw from the contract, subject to further statutory rights.

4. Dodání/doba dodání/zpoždění	4. Delivery/Delivery Time/Delay
4.1 Dodací a jiné lhůty a data jsou pouze orientační, pokud nejsou výslovně potvrzeny nebo námi písemně odsouhlaseny. Dodací lhůty nezačnou běžet, dokud nedojde k písemné dohodě o všech podrobnostech objednávky a dokud Kupující nesplní své povinnosti součinnosti (např. ohledně podkladů, které má dodat).	4.1 Delivery and other deadlines as well as dates are only approximate unless expressly confirmed or agreed by us in writing. Delivery periods shall not commence until agreement has been reached in writing on all details of the order and the Buyer has fulfilled his obligations to cooperate (e.g. documents to be supplied by him).
4.2 Zpoždění dodávky z důvodu vyšší moci nebo z důvodu nepředvídatelných a neodvratitelných okolností, jako jsou např. provozní poruchy, stávky, výluky, nedostatek dopravních prostředků, pandemie a epidemie, potíže při obstarávání zboží nebo materiálu, úřední nařízení, opožděné dodávky našich dodavatelů nebo jiné okolnosti, které nám znemožňují nebo nepřiměřeně ztěžují smluvní plnění, nemají za následek naše prodlení. Dohodnutá dodací lhůta se prodlužuje o dobu trvání překážky. Nároky na náhradu škody jsou v tomto případě vyloučeny.	4.2 Delays in delivery due to force majeure or due to unforeseeable and unavoidable circumstances such as e.g. operational disruptions, strikes, lockouts, lack of means of transport, pandemics and epidemics, difficulties in procuring commodities or materials, official orders, late delivery by our suppliers or other circumstances which make the contractual performance impossible or unreasonably difficult for us shall not result in our default. An agreed delivery period shall be extended by the duration of the hindrance. Claims for damages shall be excluded in this case.
4.3 Pokud zpoždění dodávky trvá déle než dva (2) měsíce, jsme my i Kupující oprávněni po uplynutí přiměřené dodatečné lhůty odstoupit od smlouvy ohledně dosud nesplněné části. Nároky na náhradu škody jsou v tomto případě vyloučeny.	4.3 If a delay in delivery lasts longer than two (2) months, we and the Buyer shall be entitled, after expiry of a reasonable grace period, to withdraw from the contract with respect to the part not yet performed. Claims for damages shall be excluded in this case.
4.4 V případě překročení dohodnuté dodací lhůty nám bude poskytnuta přiměřená lhůta ke splnění dodací povinnosti. Jsme-li v prodlení, musí Kupující na naši žádost v přiměřené lhůtě oznámit, zda trvá na dodání nebo uplatňuje jiná práva, na která by mohl mít nárok.	4.4 If an agreed delivery period is exceeded, we shall be granted a reasonable grace period. If we are in default, the Buyer must, at our request, declare within a reasonable period whether he insists on delivery or asserts any other rights to which he may be entitled.
4.5 Článek 11 těchto obchodních podmínek se vztahuje na nároky Kupujícího na náhradu škody způsobené zpožděním dodávky, za které odpovídáme.	4.5 Section 11 of these terms and conditions shall apply to claims for damages by the Buyer due to delay in delivery for which we are responsible.
4.6 Dílčí dodávky a odpovídající fakturace jsou přípustné, pokud nejsou pro Kupujícího nepřiměřené.	4.6 Partial deliveries and corresponding invoicing are permissible unless they are unreasonable for the Buyer.
4.7 Pokud se dodávka a je-li to dohodnuto – instalace na žádost nebo vinou Kupujícího opozdí, bude výrobek uskladněn na náklady a nebezpečí Kupujícího. V těchto případech jsme oprávněni účtovat Kupujícímu skladné ve výši 2,0 % z ceny položek dodávky za každý započatý měsíc. Smluvní strany mohou prokázat vyšší nebo nižší náklady skladování. Další nároky vzniklé v důsledku prodlení s převzetím zůstávají nedotčeny.	4.7 If the delivery - and if agreed - an installation is delayed at the request or through fault of the Buyer, the Product shall be stored at the expense and risk of the Buyer. In these cases, we are entitled to charge the Buyer storage fees in the amount of 2.0% of the price of the items of the delivery per each started month. The contracting Parties are free to prove higher or lower storage costs. Further claims due to default of acceptance remain unaffected.
5. Práva na započtení/zadržení	5. Set-off/Retention Rights
5.1 Kupující má právo na započtení pouze tehdy, pokud byly jeho pohledávky pravomocně potvrzeny, jsou nesporné nebo byly námi uznány.	5.1 The Buyer shall only be entitled to set-off rights if his counterclaims have been legally established, are undisputed or have been acknowledged by us.
5.2 Kupující je oprávněn uplatnit zadržovací právo nebo právo odmítnout plnění pouze v případě, že se jeho protinárok zakládá na stejném smluvním vztahu.	5.2 The Buyer shall only be entitled to exercise a right of retention or a right to refuse performance if its counterclaim is based on the same contractual relationship.
6. Přechod nebezpečí a přeprava	6. Passing of Risk and Shipment
6.1 Nebezpečí škody na věci přechází na Kupujícího – i pokud bylo sjednáno dodání s hrazenou přepravou - okamžikem předání Produktů spediční firmě nebo dopravci, nejpozději však okamžikem, kdy Produkty opustí naše prostory. Prodlení Kupujícího s převzetím se považuje za předání.	6.1 The risk shall pass to the Buyer - even if carriage paid delivery has been agreed - when the Products are handed over to the forwarding agent or carrier, but at the latest when they leave our premises. If the Buyer is in default of acceptance this equals a handover.
6.2 To platí i v případě částečných dodávek nebo pokud poskytujeme další služby, např. přepravu nebo doručení a instalaci. V každém případě přechází nebezpečí škody na věci na Kupujícího nejpozději při dodání předmětu dodávky na dodací adresu uvedenou Kupujícím (bez vykládky), pokud není dohodnuto jinak. Kupující se	6.2 This shall also apply if partial deliveries are made or if we have assumed other services, e.g. the shipping costs or delivery and installation. In any event the risk shall pass to the Buyer at the latest upon delivery of the delivery item to the delivery address specified by the Buyer (without unloading), unless otherwise agreed. The

	musí postarat o vykládku předmětu dodávky na vlastní náklady a nebezpečí.		Buyer has to take care of the unloading of the delivery item at his own expense and risk.
6.3	Způsob přepravy a balení je na našem uvážení.	6.3	Shipping method and packaging are at our discretion.
6.4	Pojištění zásilky proti poškození při přepravě se provádí pouze na výslovnou žádost a náklady Kupujícího.	6.4	Insurance of the consignment against damage in transit shall only be effected at the express request and expense of the Buyer.
7.	Přijetí Produktů/stížností a oznámení o vadách	7.	Receipt of the Products/Complaints and Notices of Defects
7.1	Dodané zboží je Kupující povinen převzít, i když vykazuje nepodstatné vady.	7.1	Delivered items are to be accepted by the Buyer, even if they show immaterial defects.
7.2	Kupující je povinen zkontrolovat vady Produktů ihned po jejich dodání. Kupující je povinen nám písemně oznámit jakékoli viditelné vady bez zbytečného odkladu, nejpozději však do deseti (10) pracovních dnů od převzetí Produktů. Ostatní vady musí Kupující písemně oznámit neprodleně po jejich zjištění. Není-li vada oznámena včas, je uplatnění nároků z vad vyloučeno.	7.2	The Buyer shall inspect the Products for defects immediately upon delivery. The Buyer must notify us in writing of any visible defects without undue delay, but no later than within ten (10) working days from receipt of the Products. Other defects shall be notified by Buyer in writing immediately upon discovery. If the defect is not notified in time, the assertion of claims for defects shall be excluded.
8.	Převzetí	8.	Takeover
8.1	Kupující je povinen dodané Produkty převzít.	8.1	The Buyer is obliged to accept the delivered Products.
8.2	Pokud Kupující odmítne Produkty převzít, můžeme stanovit přiměřenou lhůtu. Pokud Kupující ve stanovené lhůtě neprohlásí, že Produkty přebírá, jsme oprávněni od smlouvy odstoupit a požadovat náhradu škody. V takovém případě jsme oprávněni požadovat 30 % sjednané kupní ceny jako náhradu škody, přičemž Kupujícímu zůstává vyhrazena možnost prokázat, že v konkrétním případě nevznikla žádná škoda nebo jen podstatně nižší škoda.	8.2	If the Buyer refuses to accept the Products, we may set a reasonable deadline. If the Buyer has not declared acceptance within the period set, we shall be entitled to withdraw from the contract and demand compensation for damages. In this case, we are entitled to demand 30% of the agreed purchase price as compensation for damages, whereby the Buyer retains the option of proving that in the specific case no damage or only significantly less damage has been incurred.
9.	Výhrada vlastnictví	9.	Retention of Title
9.1	Vlastnické právo ke všem dodaným položkám nabývá Kupující až úplným zaplacením všech plateb v rámci obchodního vztahu (tj. okamžikem, kdy všechny takové platby obdržíme). Pokud je v rámci obchodního vztahu sjednán rámec pro vypořádání závazků, nabývá Kupující vlastnické právo ke všem námi dodaným položkám až okamžikem obdržení všech plateb, jež mají být výše uvedeným způsobem uhrazeny a za účelem vyrovnání dlužného zůstatku.	9.1	Title to all delivered items shall only become vested in the Buyer upon payment in full of all payments due under the business relationship (i.e. at the time all such payments are received by us). If a framework for the settlement of liabilities is agreed within the framework of the business relationship, the Buyer acquires title to all items delivered by us only upon receipt by us of all payments to be made in the above manner and in order to settle the outstanding balance.
9.2	Kupující je povinen s námi dodanými předměty až do jejich převzetí nebo do převodu vlastnického práva nakládat s náležitou péčí a na vlastní náklady je přiměřeně pojistit proti požáru, vichřici, vodě a krádeži na jejich plnou reprodukční hodnotu.	9.2	The Buyer shall treat the items delivered by us with due care until acceptance or until transfer of title and to insure them adequately at his own expense against fire, storm, water, and theft to their full replacement value.
9.3	V případě zabavení nebo jiných zásahů třetích stran nás musí Kupující neprodleně písemně informovat, pokud ještě nedošlo k převodu vlastnického práva. V rozsahu, v jakém nám třetí osoba není schopna uhradit soudní a mimosoudní náklady vedení sporu podle příslušných ustanovení občanského soudního řádu, nese Kupující náklady a výdaje, jež nám v této souvislosti vzniknou.	9.3	In the event of seizures or other interventions by third parties, the Buyer must notify us immediately in writing if a transfer of title has not yet taken place. To the extent the third party is not in a position to reimburse us for the judicial and extrajudicial costs of a lawsuit pursuant to the respective provisions of the Czech Code of Civil Procedure, the Buyer shall be liable for the costs and expenses incurred by us.
9.4	Kupující je oprávněn dodané zboží dále prodat a/nebo zpracovat v rámci běžného obchodního postupu; již nyní nám však postupuje veškeré pohledávky vůči svým zákazníkům nebo třetím osobám z dalšího prodeje až do výše hrubé fakturované částky našich pohledávek, a to bez ohledu na to, zda bylo dodané zboží dále prodáno bez zpracování nebo po něm.	9.4	The Buyer shall be entitled to resell and/or process the delivered items in the ordinary course of business; however, he already assigns to us all claims against his customers or third parties from the resale up to the gross invoice amount of our claims, irrespective of whether the delivered item has been resold without or after processing.

10.	Záruka za jakost	10.	Quality Warranty
10.1	Poskytujeme záruku za jakost v souladu s tímto článkem 10. Kupující je povinen vadu uplatnit písemně (včetně formy e-mailu). Pokud se jedná o záruční opravu, bezplatně odstraníme vadu opravou nebo dodáním nového náhradního dílu (dle našeho uvážení). Kupující však není oprávněn od smlouvy odstoupit z důvodu jakéhokoliv i opakovaného výskytu vad, ledaže se náprava vady opakovaně, tj. alespoň 3x nezdařila.	10.1	We provide a quality warranty in accordance with this section 10. The Buyer shall notify us of the defect in writing (incl. e-mails). If the defect falls under the quality warranty, we will remove defects by repair or supply of a new spare part (at our discretion) free of charge. However, the Buyer is not entitled to withdraw from the Contract for the reason of occurrence of any defects, even repeated one, unless the removal of defects was not successful repeatedly, i.e. at least three times.
10.2	Není-li uvedeno jinak, záruční doba Produktů je 12 měsíců od dodání Produktů.	10.2	Unless agreed otherwise, the warranty for Products is 12 months as of hand-over of the Products.
10.3	Záruka je podmíněna dodržováním povinností ze strany Kupujícího, případně jiného uživatele, které jsou stanoveny v provozních předpisech, návodech a pokynech JCI či výrobce dodaného zařízení a dále dodržováním požadavků pramenících z příslušných právních předpisů a technických norem.	10.3	The warranty shall be conditioned by compliance of the Buyer, or other user, with its obligations specified in the operation rules, instructions and guidance of our company or the manufacturer of the equipment delivered, and with the requirements provided for by the relevant legal regulations and technical standards.
10.4	Záruka se nevztahuje na opotřebení přiměřené době a způsobu používání.	10.4	The warranty shall not apply on wear and tear proportionate to the time and method of its use.
10.5	Veškeré dokumenty, které se vztahují k naší nabídce, jako jsou katalogy, specifikace, vyobrazení, výkresy, hmotnostní a rozměrové specifikace, montážní plány, schémata zapojení a jiné plány atd., jsou pouze přibližné povahy a nepředstavují dohodu o kvalitě, pokud nejsou výslovně označeny jako závazné.	10.5	All documents that related to our offer, such as catalogs, specifications, illustrations, drawings, weight and dimension specifications, assembly plans, circuit diagrams and other plans, etc., are approximately relevant only and do not constitute an agreement on quality unless they are expressly designated as binding.
10.6	Výdaje nezbytné pro účely nápravy nese Kupující v té části, o kterou byly zvýšeny tím, že Produkty byly přemístěny na jiné místo, než je místo podnikání Kupujícího, pokud toto přemístění nebylo v souladu s předpokládaným použitím Produktů.	10.6	The expenses necessary for the purpose of rectification shall be borne by the Buyer insofar as they are increased by the fact that Products were relocated to a place other than the Buyer's place of business, unless such relocation was in line with the intended use of the Products.
10.7	Nároky z vad se promlčují jeden (1) rok po dodání.	10.7	Claims for defects shall become time-barred one (1) year after delivery.
11.	Odpovědnost/nároky na náhradu škody	11.	Liability/Claims for Damages
11.1	Odpovídáme za úmysl, hrubou nedbalost, újmu na zdraví a škodu v souladu se zákonnými ustanoveními, zejména ustanoveními § 2939 a násl. Občanského zákoníku.	11.1	We shall be liable for intent, gross negligence, personal injury and damage in accordance with the statutory provision, in particular provisions of section 2939 et seq. of the Civil Code.
11.2	V případě jiné (než hrubé) nedbalosti platí následující:	11.2	In case of other (non-gross) negligence, the following shall apply:
(a)	Odpovídáme pouze v případě podstatného porušení povinností ve smyslu ustanovení § 2002 Občanského zákoníku a pouze za předvídatelnou škodu charakteristickou pro smlouvu.	(a)	We shall only be liable in the event of a material breach of duty within the meaning of Section 2002 of the Czech Civil Code and only for the foreseeable damage typical for the contract.
(b)	Naše odpovědnost nepřesáhne 1 milion EUR nebo 100 % čisté hodnoty smlouvy (bez DPH), podle toho, která hodnota je nižší. Toto omezení platí i pro náhradu nemajetkové újmy a pro náhradu škody ve zvláštních případech podle § 2920 a násl. Občanského zákoníku.	(b)	Our liability shall not exceed 1 million EUR or 100 % of the net contract value (without VAT), whichever is lower. This limitation also applies to non-pecuniary damage and compensation in special cases under Section 2920 et seq. of the Civil Code.
11.3	Neodpovídáme za nepřímé nebo následné škody, jako je ušlý zisk, přerušení provozu, ztráta využití, výpadek výroby nebo škody vzniklé ztrátou dat.	11.3	We are not liable for indirect or consequential damages such as loss of profit, business interruption, business interruption, loss of use, loss of production or damages resulting from loss of data.
11.4	V zásadě odmítáme jakýkoliv závazek k platbě jakékoliv smluvní pokuty z naší strany. Pro případ, že bychom podle smlouvy byli povinni hradit jakoukoliv bychom podle smlouvy byli povinni hradit jakoukoliv případnou smluvní pokutu, je tato omezena maximální výší 5 % z ceny dodaných Produktů.	11.4	We reject in principle any obligation to pay any contractual penalty on our part. In the event that we are contractually obliged to pay any penalties, such penalties shall be limited to a maximum of 5% of the price of the Products delivered.

12.	Vrácení Produktů	12.	Return of Products
12.1	Kupující nemá právo vrátit Produkty dodané v souladu se smlouvou.	12.1	The Buyer has no right to return Products delivered in accordance with the contract.
12.2	Pokud schválíme vrácení dodávek bezvadných nových Produktů, bude Kupujícímu připsána fakturovaná částka po srážce 20 %, nejméně však 140 €. Vrácené zásilky budou přijaty pouze v případě, že budou bez závad, v původním obalu a s vyplněným dokladem o vrácení zboží. Vrácené zboží, které není bez vad, není v původním obalu a není k němu přiložen vyplněný doklad o vrácení zboží, bude vráceno odesílateli na jeho náklady.	12.2	If we agree to the return of deliveries of not defective new devices, the invoice value will be credited to the Buyer with a deduction of 20 %, but at least 140 €. Return shipments will only be accepted if they are free of defects, in their original packaging and with a completed return goods slip. Returns that are not free of defects, not in their original packaging and not accompanied by a completed return goods slip will be returned to the sender at the sender's expense.
13.	Dodržování předpisů pro kontrolu vývozu	13.	Compliance with export control regulations
13.1	Zákazník musí dodržovat platné mezinárodní předpisy o vývozu a/nebo embargu, zejména použitelné české předpisy, předpisy EU a USA. Vyhrazujeme si právo vypovědět smlouvu nebo od ní odstoupit, pokud vyjde najevo, že zákazník nebo koncový uživatel našich služeb je osobou nebo subjektem uvedeným na seznamu podle českých, amerických, evropských a/nebo mezinárodních předpisů o vývozu nebo embargu nebo že je dodávka určena do země, do které je taková dodávka podle těchto předpisů zakázána. Zákazník se zavazuje nás včas informovat, pokud mají být naše dodávky předány koncovému uživateli nebo předány do takové země, pokud by tímto mohlo dojít k porušení výše uvedených předpisů.	13.2	The customer has to comply with the applicable international export and/or embargo regulations, in particular the applicable Czech, EU and US regulations. We reserve the right to terminate or withdraw from the contract if it becomes apparent that the customer or the end user of our services is a person or entity listed under Czech, US, European, and/or international export or embargo regulations or that the delivery is intended for a country to which delivery is prohibited under these regulations. The customer undertakes to inform us in due time if our deliveries are to be passed on to an end user or transferred to such country and if this could violate the afore mentioned regulations.
13.2	Zákazník nesmí prodávat, vyvážet ani reexportovat – ať už přímo nebo nepřímo - do Ruské federace nebo pro použití v Ruské federaci žádné zboží dodané na základě této Smlouvy nebo v souvislosti s ní, které spadá do oblasti působnosti článku 12g nařízení Rady (EU) č. 833/2014. Stejně povinnosti se uplatní i ve vztahu k Bělorusku podle čl. 8g Nařízení Rady (ES) č. 765/2006. Zákazník vynaloží veškeré úsilí, aby zajistil, že účel tohoto ustanovení nebude zmařen třetími stranami níže v obchodním řetězci, včetně případných přeprodejců. Jakékoli porušení tohoto článku představuje podstatné porušení zásadního prvku této Smlouvy a zakládá nárok na jakékoli vhodné opatření, mimo jiné včetně vypovězení Smlouvy. Zákazník je povinen nás neprodleně informovat o jakýchkoli problémech při uplatňování požadavků tohoto článku, včetně jakýchkoli relevantních činností třetích stran, které by mohly zmařit účel tohoto článku. Zákazník nám na požádání poskytne veškeré požadované informace týkající se plnění povinností podle tohoto článku, a to do dvou týdnů.	13.2	The customer shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, to the Russian Federation or for use in the Russian Federation, any goods supplied under or in connection with the Agreement that fall under the scope of Article 12g of Council Regulation (EU) No 833/2014. The same obligations apply in relation to Belarus under Article 8g of Council Regulation (EC) 765/2006. The customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of this clause is not frustrated by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers. Any violation of this clause shall constitute a material breach of an essential element of this Agreement, and we shall be entitled to all appropriate remedies, including, but not limited to, termination of the Agreement. The customer shall immediately inform us about any problems in applying the requirements of this clause. including any relevant activities by third parties that could frustrate the purpose of this clause. Upon request, the customer shall make available to us any and all requested information concerning compliance with the obligations under this clause within two weeks of such request.
14.	Software, digitální řešení a digitální služby	14.	Software, Digital Solutions and Digital Enabled Services
14.1	Nainstalovaný software. V souladu s podmínkami smlouvy a licenční smlouvou s koncovým uživatelem, která je přiložena k softwaru, nebo, pokud taková smlouva neexistuje, s podmínkami licenční smlouvy s koncovým uživatelem uvedenými na (https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-eula) naše společnost tímto uděluje Kupujícímu nevýhradní, nepřenositelnou a nesublicencovatelnou licenci k používání softwaru nainstalovaného v prostorách Kupujícího výhradně pro účely používání, provozu a údržby našeho produktu, ve kterém je software nainstalován, nebo používání softwaru výhradně pro interní obchodní účely Kupujícího.	14.1	Installed Software. Subject to the terms and conditions of the contract, and the end user license agreement that accompanies the software or, if none, the terms and conditions of the end user license agreement set forth at (https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-eula) our company hereby grants to Buyer a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to use the software installed on premises solely for purposes of using, operating, and maintaining our Product in which the software is installed, or using the software solely for Buyer's internal business purposes.
14.2	Digitálně podporované služby. Pokud naše společnost poskytuje Digitálně podporované služby s podporou digitálních technologií podle těchto obchodních podmínek, vyžadují tyto služby s podporou digitálních technologií shromažďování, přenos a ukládání dat o budovách, zařízeních, časových řadách systémů a dalších dat do softwarových aplikací hostovaných v cloudu JCI.	14.2	Digital Enabled Services. If our company provides Digital Enabled Services under these terms and conditions, these Digital Enabled Services require the collection, transfer and ingestion of building, equipment, system time series, and other data to our cloud-hosted software applications. Buyer consents to the collection, transfer and ingestion and use of such data by our company to enable us to

Kupující souhlasí se shromažďováním, přenosem a přebíráním a používáním těchto údajů naší společností, aby mohla poskytovat, udržovat, chránit a zlepšovat Digitálně podporované služby a své produkty a služby. Kupující bere na vědomí, že ačkoli služby Digitálně podporované služby obecně zlepšují výkon zařízení a služeb, Digitálně podporované služby nezabraňují všem možným poruchám, nezajišťují proti všem ztrátám ani nezaručují určitou úroveň výkonu. Kupující bude výhradně zodpovědný za zřízení, provoz, údržbu, přístup, zabezpečení a další aspekty své počítačové sítě ("Sítí"), bude vhodně chránit hardware a produkty připojené k Síti a poskytne naší společnosti bezpečný přístup k Síti pro poskytování jejích služeb. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení těchto obchodních podmínek naše společnost nenes odpovědnost za poruchu dat, která není poruchou dat JCI, a Kupující je odpovědný za servisní práce společnosti JCI na opravě nebo odstranění poruchy dat, která není poruchou dat JCI, je-li to nutné.

provide, maintain, protect and improve the Digital Enabled Services and its products and services. Buyer acknowledges that, while Digital Enabled Services generally improve equipment performance and services, Digital Enabled Services do not prevent all potential malfunction, insure against all loss, or guarantee a certain level of performance. The Buyer will be solely responsible for the establishment, operation, maintenance, access, security and other aspects of its computer network ("Network"), will appropriately protect hardware and products connected to the Network and will supply our company secure Network access for providing its services. Notwithstanding any other provisions herein, our company shall not be liable or responsible for a Non-JCI Data Failure and Buyer shall be responsible for our service work to repair or correct a Non-JCI Data Failure, if necessary.

14.3 Termíny zde použité znamenají:

- (i) "**Digitálně podporované služby**" se rozumí služby poskytované podle těchto obchodních podmínek, které využívají software JCI a cloudově hostované softwarové nabídky a nástroje ke zlepšení a umožnění těchto služeb. Digitálně podporované služby mohou, mimo jiné, zahrnovat vzdálenou kontrolu, pokročilou detekci a diagnostiku poruch zařízení a dashboarding dat a hlášení o stavu zařízení a
- (ii) "**selháním dat mimo JCI**" se rozumí neschopnost nebo selhání příslušných Digitálně podporovaných služeb získat data, které není způsobeno jednáním nebo opomenutím naší společnosti (např. brána pro sběr dat odpojená Kupujícím nebo integrace subsystému upravená výrobcem subsystému atd.)

14.3 As used herein:

- (i) "**Digital Enabled Services**" mean services provided hereunder that employ JCI software and cloud-hosted software offerings and tools to improve and enable such services. Digital Enabled Service may include, but are not limited to, remote inspection, advanced equipment fault detection and diagnostics, and data dashboarding and equipment health reporting, and
- (ii) "**Non-JCI Data Failure**" means the inability or failure of the applicable Digital Enabled Services to obtain data which is not caused by the acts or omission of JCI (e.g., data collection gateway unplugged by Buyer or subsystem integration modified by subsystem manufacturer, etc.).

14.4 JCI Digitální řešení. Používání, implementace a nasazení softwaru a hostovaných softwarových produktů (dále jen "software") nabízených podle těchto obchodních podmínek podléhá standardním podmínkám společnosti JCI pro tento software a odborné služby související se softwarem (dále jen "podmínky pro software"), které jsou v platném znění a k dispozici na: <https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-tos>, <https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/tos-local-terms>.

14.4 JCI Digital Solutions. Use, implementation, and deployment of the software and hosted software products ("Software") offered under these terms shall be subject to, and governed by, JCI's standard terms for such Software and Software related professional services in effect ("Software Terms") that can be found at: <https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-tos>, <https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/tos-local-terms>.

14.5 Společnost JCI a její poskytovatelé licencí si vyhrazují veškerá práva, vlastnictví a zájmy (včetně všech práv duševního vlastnictví) k softwaru a jeho vylepšením. Software, který je předmětem licence podle těchto obchodních podmínek, je licencován v souladu s podmínkami pro software a není prodáván. Pokud dojde k rozporu mezi ostatními podmínkami uvedenými v těchto obchodních podmínkách a podmínkami softwaru, mají přednost podmínky softwaru a řídí se jimi, pokud jde o práva a povinnosti týkající se softwaru, jeho implementace a nasazení a jakýchkoli jeho vylepšení.

14.5 JCI and its licensors reserve all rights, title, and interest (including all intellectual property rights) in and to the Software and improvements to the Software. The Software that is licensed hereunder is licensed subject to the Software Terms and not sold. If there is a conflict between the other terms herein and the Software Terms, the Software Terms shall take precedence and govern with respect to rights and responsibilities relating to the Software, its implementation and deployment and any improvements thereto.

14.6 Bez ohledu na ostatní ustanovení těchto obchodních podmínek, pokud není v příslušné objednávce stanoveno jinak, platí pro software, který je Kupujícím poskytován na základě předplatného (tj. časově omezené licence nebo práva na užívání), následující podmínky (dále jen "předplatné softwaru"): Předplatné softwaru poskytované podle těchto obchodních podmínek začíná dnem zpřístupnění počátečních pověření k softwaru (dále jen "datum zahájení předplatného") a trvá až do uplynutí doby předplatného uvedené v příslušné objednávce. Po uplynutí doby platnosti předplatného softwaru se takové předplatné softwaru automaticky obnoví na další jedno (1) roční období (dále jen "doba platnosti předplatného"), pokud jedna ze stran nedoručí druhé straně oznámení o neobnovení předplatného nejméně devadesát

14.6 Notwithstanding any other provisions of these terms and conditions, unless otherwise set forth in the applicable order, the following terms apply to Software that is provided to Buyer on a subscription basis (i.e., a time limited license or use right), (each a "Software Subscription"): Each Software Subscription provided hereunder will commence on the date the initial credentials for the Software are made available (the "Subscription Start Date") and will continue in effect until the expiration of the subscription term noted in the applicable Order. At the expiration of the Software Subscription, such Software Subscription will automatically renew for consecutive one (1) year terms (each a "Renewal Subscription Term"), unless either Party provides the other Party with a notice of non-renewal at least ninety (90) days prior to the expiration of

(90) dní před uplynutím aktuálně platné doby platnosti. V rozsahu povoleném příslušnými právními předpisy jsou nákupy softwarových předplatných nezrušitelné a zaplacené částky nevratné. Poplatky za softwarové předplatné se platí ročně předem, fakturované k datu zahájení předplatného a ke každému jeho následujícímu výročí. Pokud se strany písemně nedohodnou jinak, bude poplatek za předplatné pro každé obnovené období předplatného stanoven podle aktuálně platné ceníkové ceny společnosti JCI pro danou nabídku softwaru. Jakékoli použití softwaru, které překročí rozsah, metriky nebo objem stanovený v těchto obchodních podmínkách a příslušné Objednávce, bude podléhat dodatečným poplatkům na základě data, kdy takové nadměrné použití začalo.

the then-current term. To the extent permitted by applicable law, Software Subscriptions purchases are non-cancelable and the sums paid non-refundable. Fees for Software Subscriptions shall be paid annually in advance, invoiced on the Subscription Start Date and each subsequent anniversary thereof. Unless otherwise agreed by the Parties in writing, the subscription fee for each Renewal Subscription Term will be priced at JCI's then-applicable list price for that Software offering. Any use of Software that exceeds the scope, metrics or volume set forth in these terms and conditions and applicable Order will be subject to additional fees based on the date such excess use began.

15. Důvěrnost, práva duševního vlastnictví

15.1 Výkresy, technické popisy, návody k obsluze, odhady nákladů a další dokumenty jsou Kupujícím považovány za naše obchodní tajemství a je s nimi zacházeno důvěrně. Nesmí být kopírovány, rozmnožovány ani poskytovány třetím stranám bez našeho výslovného písemného souhlasu, zejména pro účely žádosti o cenovou nabídku.

15.2 Kupující je povinen nás bez zbytečného odkladu informovat o jakémkoli tvrzeném porušení práv duševního vlastnictví a na základě našeho uvážení a na naši výslovnou žádost nám umožnit vedení jakéhokoli soudního sporu. Pokud to není možné, kupující nás alespoň zapojí do veškerých soudních sporů tak, abychom byli plně informováni a mohli se vyjadřovat ke všem rozhodnutím, která se nás týkají.

15.3 V případě porušení práv duševního vlastnictví jsme oprávněni podle vlastního uvážení získat právo na užívání dotčeného výrobku, upravit jej tak, aby již nedocházelo k porušování práv duševního vlastnictví, nebo výrobek nahradit podobným výrobkem. Pokud nám to není za přiměřených podmínek nebo v přiměřené lhůtě umožněno, má Kupující zákonné právo na odstoupení od smlouvy nebo na snížení kupní ceny, pokud nám umožnil provést změnu. Za výše uvedených podmínek můžeme také odstoupit od smlouvy.

15.4 Nároky Kupujícího jsou vyloučeny, pokud je (spolu)odpovědný za porušení práv duševního vlastnictví nebo nás přiměřeným způsobem neinformoval o hrozícím nebo známém porušení práv duševního vlastnictví a/nebo nás přiměřeným způsobem nepodpořil v obraně proti nárokům třetích stran.

15.5 Nároky Kupujícího jsou rovněž vyloučeny, pokud (tvrzené) porušení práva duševního vlastnictví vyplývá z použití ve spojení s jiným zbožím, které nepochází od nás, nebo pokud je výrobek použit způsobem, který jsme nemohli předvídat.

15.6 Naše povinnost k náhradě škody v případě zaviněného porušení práv průmyslového vlastnictví nebo autorských práv se řídí ustanovením článku 11.

15.7 Další nebo jiné nároky Kupujícího z porušení práv duševního vlastnictví, které nejsou uvedeny v tomto dokumentu, jsou vyloučeny.

16. Ochrana osobních údajů

16.1 JCI jako správce: Shromažďujeme, zpracováváme a předáváme určité osobní údaje Kupujícího a jeho zaměstnanců v souvislosti s obchodním vztahem mezi Kupujícím a námi (např. jména, e-mailové adresy, telefonní čísla) jako správce a v souladu se zásadami ochrany osobních údajů skupiny JCI, které jsou umístěny

15. Confidentiality, Intellectual Property Rights

15.1 Drawings, technical descriptions, operating instructions, cost estimates and other documents are recognized by the Buyer as our trade secret and are treated confidentially. They must not be copied, reproduced, or made available to third parties without our express written consent, in particular for the purpose of requesting a quotation.

15.2 The Buyer shall notify us without undue delay of any alleged infringement of intellectual property rights and shall at our discretion and upon our express request, allow us to conduct any litigation. If this is not possible, the Buyer shall at least involve us in any litigation in such a way that we are fully informed and have a say in all decisions affecting us even indirectly.

15.3 In the event of an infringement of intellectual property rights, we shall be entitled, at our own discretion, to obtain a right of use for the product concerned, to modify it in such a way that the intellectual property right is no longer infringed or to replace the product with a similar product. If this is not possible for us under reasonable conditions or within a reasonable period of time, the Buyer shall be entitled to the statutory rights of rescission or reduction of the purchase price, provided that he has enabled us to carry out a modification. Under the afore mentioned conditions, we may also withdraw from the contract.

15.4 Claims of the Buyer shall be excluded insofar as he is (jointly) responsible for the infringement of intellectual property rights or he has not informed us in a reasonable manner of impending or known infringements of intellectual property rights and/or has not supported us in a reasonable manner in the defense against claims of third parties.

15.5 Claims of the Buyer shall also be excluded if the (alleged) infringement of the intellectual property right results from use in conjunction with other goods not originating from us or if the product is used in a manner which we could not foresee.

15.6 Our obligation to pay damages in the event of culpable infringement of industrial property rights or copyrights shall be governed by Section 11.

15.7 Further or other claims of the Buyer for infringement of intellectual property rights that are not set out herein, are excluded.

16. Data Privacy

16.1 JCI as controller: We collect, process and transfer certain personal data of the Buyer and its personnel in connection with the business relationship between the Buyer and us (e.g., names, email addresses, telephone numbers) as controller and in accordance with Johnson Controls' Privacy Policy located at

<p>na adrese https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice (česká verze v části označené „Additional Languages“, tj. Další jazyky). Kupující bere na vědomí zásady ochrany osobních údajů skupiny JCI a výhradně v rozsahu, v jakém je souhlas povinně vyžadován podle platných právních předpisů, souhlasí se shromažďováním, zpracováním a předáváním. Pokud je souhlas zaměstnanců Kupujícího s takovým shromažďováním, zpracováním a předáváním údajů společností JCI povinně vyžadován příslušnými právními předpisy, Kupující zaručuje, že takový souhlas získal.</p>		<p>https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice (Czech version in part “Additional Languages”). The Buyer acknowledges JCI's Privacy Policy and strictly to the extent consent is mandatorily required under applicable law consents to the collection, processing and transfer. To the extent consent by the Buyer's personnel to such collection, processing and transfer by JCI is mandatorily required by applicable law, the Buyer warrants that it has obtained such consent.</p>
<p>16.2 Společnost JCI jako zpracovatel: Pokud skutečně jednáme jako zpracovatel Osobních údajů (jak jsou definovány v dále zmíněných podmínkách) za Kupujícího, platí podmínky uvedené na adrese www.johnsoncontrols.com/dpa.</p>		<p>16.2 JCI as processor: If we are in fact acting as a processor of Personal Data (as defined therein) on behalf of the Buyer, the terms at www.johnsoncontrols.com/dpa will apply.</p>
<p>17. Komunikace smluvních stran a doručování</p>		<p>17. Communication of the Parties and Delivery of Notices</p>
<p>17.1 Není-li ve smlouvě uvedeno výslovně jinak, mohou uzavírat smlouvu (podepisovat nabídku či objednávku), činit právní jednání směřující k ukončení smlouvy, jakož i podávat jakákoliv další oznámení, výzvy a jiné úkony ve věcech trvání smlouvy, pouze statutární orgány smluvních stran, jejich zaměstnanci v rozsahu obvyklém vzhledem k jejich pracovnímu zařazení nebo funkci podle § 166 Občanského zákoníku a/nebo zástupci smluvních stran k tomu zmocnění na základě písemné plné moci (dále jen „Oprávnění zástupců“). Činí-li příslušné právní jednání zástupce smluvní strany na základě plné moci, musí být příslušná plná moc přiložena k prvnímu právnímu jednání, které příslušná osoba činí. V ostatních záležitostech (například předání a převzetí Produktů, řešení technických záležitostí souvisejících s realizací konkrétního obchodního případu, hlášení vad, apod.) zastupují Smluvní strany též kontaktní osoby ve smlouvě (resp. v nabídce či objednávce) uvedené (dále jen „Kontaktní osoby“).</p>		<p>17.1 Unless explicitly stated in the contract, only the statutory bodies of the Parties, their employees to the extent customary in view of their employment or function pursuant to Section 166 of the Civil Code and / or the representatives of the Parties based on a written power of attorney (the "Authorized Representatives") may conclude the contract (sign the offer or order), make legal actions to terminate the contract, and make any further announcements, notices and other acts in matters of the duration of the contract. If the relevant legal action is taken by a representative of a Party on the basis of a power of attorney, the relevant power of attorney must be attached to the first legal act of the person concerned. In other matters (for example, handing over and taking over the Products, solving technical issues related to the execution of a particular business case, reports of defects, etc.), the Parties can also be represented by the contact persons determined in the contract (or in the offer or order) (the "Contract Persons").</p>
<p>17.2 Smluvní strany jsou povinny bez zbytečného odkladu písemně ohlásit druhé Smluvní straně změny v osobách uvedených v tomto článku a jejich kontaktních údajů.</p>		<p>17.2 The Parties shall, without undue delay, notify in writing the other Party of the change in the persons referred to in this article of these terms and conditions and their contact details.</p>
<p>17.3 Vyžaduje-li smlouva či tyto obchodní podmínky, aby určité právní jednání Smluvních stran bylo učiněno písemně, splní Smluvní strana tuto povinnost doručením písemného oznámení druhé Smluvní straně osobně, doporučenou poštou se zaplaceným poštovním nebo uznávanou kurýrní službou na adresu sídla druhé Smluvní strany zapsanou v obchodním či jiném veřejném rejstříku v době odeslání písemnosti a není-li takové adresy, na adresu Smluvní strany uvedenou ve Smlouvě.</p>		<p>17.3 If the contract or these terms and conditions require that certain legal acts of the Parties must be made in writing, the respective Party shall fulfil this obligation by delivering written notice to the other Party in person, by registered post with pre-paid postal or by acknowledged courier service to the address of the other Party's registered office as indicated in corporate or another public register at the time of sending the document and, if such address is not registered, to the address of the Party specified in the contract.</p>
<p>17.4 Písemnost se považuje za doručenu, byla-li některým z výše uvedených způsobů doručena na adresu druhé Smluvní strany, a to i v případě, že se o tom adresát písemnosti nedozvěděl a/nebo se na dané adrese nezdržuje.</p>		<p>17.4 The document shall be deemed to have been delivered if it has been delivered to one of the above-mentioned methods to the other Party's address, even if the addressee has not learned about it and / or is not present at that address.</p>
<p>17.5 Umožňuje-li smlouva a/nebo tyto obchodní podmínky, aby určité právní jednání Smluvních stran bylo učiněno elektronickými prostředky (e-mailem), postačí, byla-li elektronická zpráva odeslána z emailové adresy Oprávněného zástupce či Kontaktní osoby příslušné Smluvní strany na emailovou adresu Oprávněného zástupce či Kontaktní osoby druhé Smluvní strany, a to bez požadavku zaručeného elektronického podpisu; ustanovení § 562 odst. 1 Občanského zákoníku se nepoužije.</p>		<p>17.5 If the contract and / or these terms and conditions permit that certain legal acts of the Parties can be made by electronic means (e-mail), it is sufficient if the electronic message has been sent from the email address of the Authorized Representative or the Contact Person of the respective Party to the e-mail address of the Authorized Representative or the Contact Person of the other Party without the need of a certified electronic signature; the provision of Section 562 (1) of the Civil Code shall not apply.</p>
<p>18. Zákaz korupčního jednání a opatření proti střetu zájmů</p>		<p>18. Prohibition of Corruption and Measures preventing from the Conflict of Interest</p>
<p>18.1 Kupující se zavazuje vyvarovat se všech jednání, jež by ohrozila zájmy naší společnosti, včetně podvodného jednání, úplatkářství či korupce, či jiného jednání v rozporu s právními předpisy. Kupující se zavazuje odmítnout a neposkytovat jakýkoliv dar nebo obchodní</p>		<p>18.1 The Buyer undertakes to avoid any conduct that would compromise our interests, including fraudulent behavior, bribery or corruption, or any other act contrary to law. The Buyer undertakes to refuse and not to provide any gift or commercial courtesy that could affect</p>

zdvořilost, které by mohly ovlivnit chod obchodních vztahů nebo obchodní rozhodnutí osob spolupracujících či majících vliv na plnění předmětu smlouvy. Kupující je povinen předcházet střetu zájmů a hlásit nám všechny takové situace, pokud se vyskytnou. Kupující se zavazuje informovat nás o jakémkoli jednání, které je v rozporu s principy stanovenými v tomto článku. Kupující je povinen zajistit, že dle těchto principů jednají jeho zaměstnanci a jiné osoby použité Kupujícím pro plnění úkolů Kupujícího. V případě Kupujícího – právnické osoby si je Kupující vědom své trestní odpovědnosti vyplývající ze zák. č. 418/2011 Sb., o trestní odpovědnosti právnických osob a řízení proti nim, v platném znění.

the course of business relationships or the business decisions of persons cooperating or having an influence on the fulfilment of the subject matter of the contract. The Buyer is required to prevent a conflict of interest and to report to us all such situations if they occur. The Buyer undertakes to inform us of any action which is contrary to the principles set out in this article. The Buyer is obliged to ensure that its employees and other persons engaged by the Buyer for the fulfilment of the tasks of the Buyer act in accordance with these principles. In the case of a Buyer - a legal entity, the Buyer is aware of its criminal liability under Act no. 418/2011 Coll., on criminal liability of legal persons and proceedings against them, as amended.

19. Různé

- 19.1 V případě, že jakékoliv ustanovení těchto obchodních podmínek bude shledáno jako neplatné či neurčitě, nemá to vliv na platnost a určitost ostatních ustanovení. Neplatné či neurčitě ustanovení se považuje za nahrazené platným ustanovením, které je ekonomicky co nejvíce rovnocenné.
- 19.2 Za obaly dodaných produktů byl uhrazen poplatek společnosti EKO-KOM, a.s. za zajištění zpětného odběru a využití obalového odpadu. Naše společnost ujistuje, že obaly dodaných produktů splňují požadavky §3 a §4 zákona č. 477/2001 Sb., o obalech a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.
- 19.3 Výhradním místem plnění a místem pro určení soudní příslušnosti pro všechny spory vyplývající přímo nebo nepřímo ze smluvního vztahu je sídlo společnosti (nás) v České republice.
- 19.4 Ustanovení těchto obchodních podmínek nebo smlouvy, která mají vzhledem ke své povaze přetrvávat v platnosti i po ukončení, splnění nebo po odstoupení od smlouvy, přetrvávají v platnosti i po uvedeném ukončení, splnění nebo po odstoupení.
- 19.5 Smluvní vztahy se řídí českým právem s vyloučením kolizních norem. Použití Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží je vyloučeno.
- 19.6 V případě jakéhokoli rozporu mezi českou a anglickou verzí těchto obchodních podmínek je rozhodující česká verze.
- 19.7 Tyto obchodní podmínky nabývají účinnosti leden 2025.

19. Miscellaneous

- 19.1 The contract shall remain binding in its remaining parts even if individual points are legally invalid. The invalid provision shall be deemed to be replaced by a valid provision that is economically as equivalent as possible.
- 19.2 For the packaging of the supplied products, a fee has been paid to EKO-KOM a.s. for taking back and using the package waste. Our company warrants that the packaging of the delivered products comply with the requirements of Section 3 and 4 of Act No. 477/2001 Coll., on packaging and amending some laws, as amended.
- 19.3 The exclusive place of performance and jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship shall be registered seat of the company (us) in the Czech Republic.
- 19.4 The provisions of the terms and conditions or the contract that should, given their nature, remain valid also after the termination or fulfillment thereof or withdrawal from the contract, shall survive also after the above termination or fulfillment thereof or withdrawal from the contract.
- 19.5 The contractual relations shall be governed by Czech law to the exclusion of the conflict of laws regulations. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods is excluded.
- 19.6 In the event of any inconsistency between the Czech and English versions of these terms and conditions, the Czech version shall be controlling.
- 19.7 These terms and conditions shall become effective January 2025.